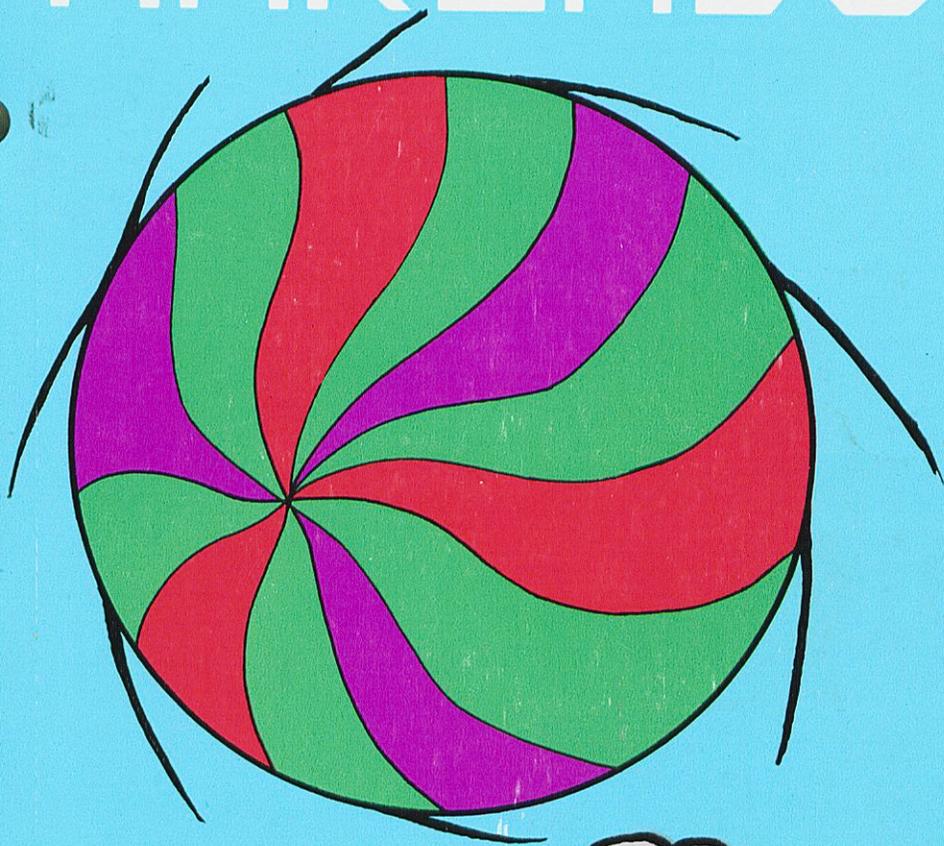


MARCADOR

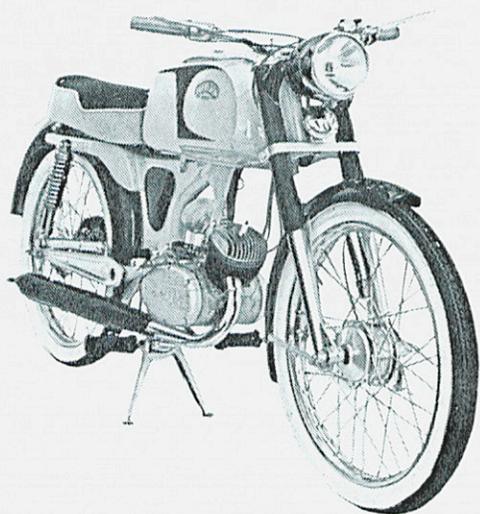


FERIAS Y FIESTAS
DE LA SANTA CRUZ

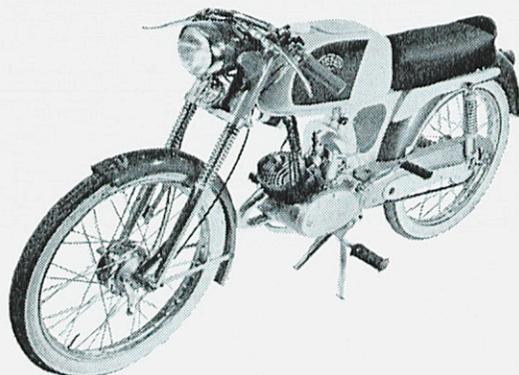
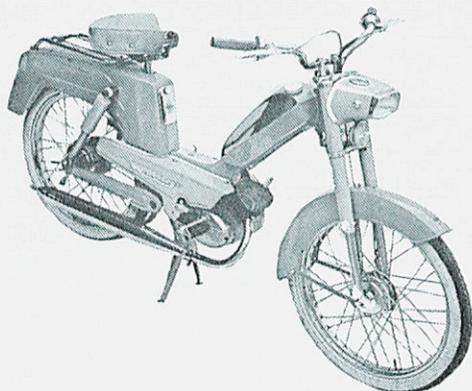
figueras 1970



UN VELOMOTOR PARA CADA USO

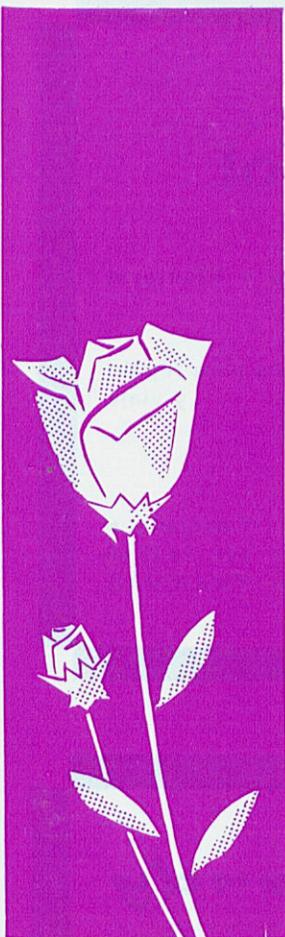


**Sin permiso conducir
ni Matriculación**



**y siempre
dentro de la calidad**





Salutación

Ya vienen de nuevo las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

Figueras, ante tal solemnidad, se viste con sus mejores galas.

marcador, siguiendo tal pauta, no quiere ser menos y edita este número extraordinario con toda la pulcritud posible en obsequio a sus lectores y colaboradores, que durante toda la temporada han facilitado nuestra semanal labor. A ellos, pues expresamos nuestro más sincero reconocimiento.

Para nuestros visitantes y en especial para los deportistas a quienes acogemos con el más cordial de nuestros abrazos, una efusiva salutación. Al margen de victorias, puntos y clasificaciones, cuantos nos hallamos vinculados al Deporte, nos sentimos hermanados por el mismo lazo de unión, ya que todos luchamos por idéntico ideal.

Que estas Ferias y Fiestas de la Santa Cruz sean el exponente de una sana y cristiana felicidad, al amparo de la sombra del Madero Redentor, desea para todos

marcador

Autos

**Mas
Bonavía
Viñas**

Líneas regulares de viñedos
de Vilajuiga a Figueras
y Vilamanisclo a Figueras

Servicios de Alquiler

Plaza Victoria, 3
Tel. 24 21 02
FIGUERAS

**Casa
Mallol**

Joyería y Bisutería

Artículos para regalo
y viaje

Caamaño, 6
Tel. 24 13 63
FIGUERAS

Televisión

Philips

Mejores no hay

Colaborador
Distribuidor:

Brunet

Pl. Comercio, 14
Tel. 24 18 47
FIGUERAS

Dandy

SASTRERIA

Fernández

Perelada, 5
Tel. 24 26 63
FIGUERAS



Restaurant

DURAN

RECOMENDADO POR SU SELECTA Y VARIADA COCINA

Los Límites

La Junquera

HOSTAL
Bon Repòs

Snack - Bar
Deportivo

EL MAS SURTIDO EN TAPAS :-: ESPECIALIDAD EN MARISCOS

Avenida Vilallonga, 43
FIGUERAS

Sastrería

G O U

Confecciones

Probable descenso de Categoría

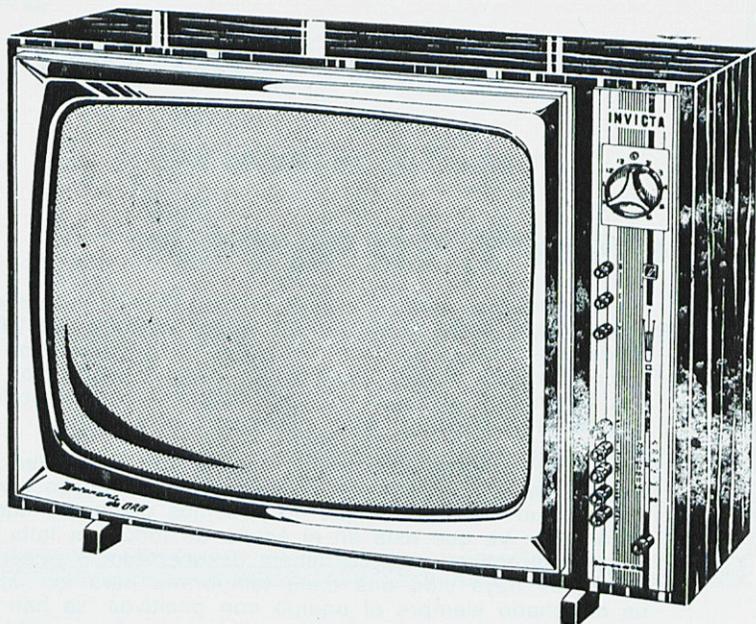
La drástica reducción de la Tercera División Nacional, en esta temporada, obligando a doce clubs, entre veinte, al descenso de categoría, pone al borde de éste a nuestra Unión Deportiva y decimos al borde, sin poder decir que se halla ya consumado, porque escribimos este artículo cuando aún faltan por disputar seis jornadas y en ellas podrían darse resultados que hicieran cambiar estas pesimistas perspectivas.

Si debiéramos analizar las causas por las cuales nuestro equipo titular va a verse, probablemente, condenado al descenso sería muy prolijas y nos llevarían un espacio del que no podemos disponer; mas, no obstante, hemos de señalar, ya que está en el ánimo de todos, la falta de cooperación entre algunos directivos y algún fichaje desacertado. A pesar de ello, no podemos decir que haya sido una mala temporada para los colores locales, ya que ha marchado siempre el equipo con positivos, se han visto buenos encuentros en campo propio y, normalmente, se ha vendido cara la derrota en los contrarios.

No obstante, creemos que no es para desesperarse el previsto próximo descenso, atendiendo a que el militar en Tercera División, la próxima temporada, será de un presupuesto bastante elevado al estar formado cada grupo por equipos de distintas regiones, y, por desgracia, nuestra Entidad, con sólo 6 ó 700 socios, no tiene fuerza propia suficiente para mantenerse en tal categoría. Si ya en la actualidad existen dificultades económicas, ¿qué pasaría con aquéllas condiciones? Mayores desplazamientos, más plantilla y mejor pagada, aumento de gastos de arbitraje, etc.

Hemos, pues, de hacernos a la idea de que, actualmente, nuestro lugar está en la Categoría Preferente, pero eso sí, con nuestra vista fija en conseguir el ascenso, y para ello nada mejor que cuidar en todo lo posible nuestra cantera, fomentando los infantiles y juveniles, creando un equipo de aficionados y ojeando por la comarca y, aún, por la provincia por intentar hacerse con los muchachos que apunten posibilidades, y en el aspecto social, cuidar de aumentar el número de asociados. Si así se hace, podremos contar con una base sólida para poder ver el porvenir de un modo esperanzador.

Los modelos más perfectos
del mercado



UHF

BOTONERA DE ORO



**MUEBLE FABRICADO CON
LEGÍTIMO ÉBANO**

Invicta

**DISTRIBUIDOR
EXCLUSIVO:**

Comercial Sitjes

Plaza Comercio, 4 (Plaça del Gra)

Teléfono 24 26 94

FIGUERAS



Reig; Joselín, Cortada, Bartolomé; Rafa, Pio; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells,

Equipo que la U. D. Figueras presentó frente al C. D. Europa en nuestro Campo Municipal de Deportes perdiendo por 0 - 2.

Partido que tuvo «su miga» gracias a la catastrófica actuación del colegiado Sr. Lorente, y que aún guarda en la mente el aficionado figuerense.

San Vicente

HABITACIONES
Y DESAYUNOS

San Vicente, 16
Tel. 24 16 62
FIGUERAS

Garage Plana

Taller reparaciones de coches
Y toda clase de motores

SERVICIO REMOLQUE

Taller oficial:
D. K. W. Servicio

c/. Olot, 19
San Esteban, 7
(Cruce ctra. Barcelona)
Rda. Barcelona, s/n
Tel. 24 10 37
FIGUERAS

Transportes Piña - Garnatcha



Urbanización Culubret, letra J
c/. Barceloneta, 35
Teléfono 24 11 56
FIGUERAS

Autobuses

Rosas - Cadaqués, S. L.

Líneas regulares de viajeros
Omnibus para Excursiones

SERVICIO DE TAXIS

Méndez Núñez, 14 - Tel. 24 10 33
FIGUERAS

Obras

Roura

Puente
del Príncipe
FIGUERAS

Droguería

Berta

c/. Gerona, 1
Tel. 24 20 61
FIGUERAS

Garage Espigulé

* PUPILAJE

* ENGRASE

Plaza del Sol, 4 - Tel. 24 10 22
FIGUERAS

ACEITES

REIG

Plantilla U.D. Figueras

Primer equipo profesional

José M.^a Comamala
Francisco Montero
Miguel Cubells
Rafael Becerra (Rafa)
Jaime Bartolomé
Francisco Cortada
Juan Borja
Pascual Catalá
José Borrego (Joselín)
Juan M.^a Echegoyen
José Carrillo
Eliseo Reig
Víctor M. Franco
Luis Busquets
José Rivera
José Fluviá (Pio)
Juan Rodés
Manuel Andrés
Manuel Pagés

Entrenador: Antonio Serrano



Palmarés del Campeonato

Figueras, 2 - At. Cataluña, 0

FIGUERAS: Andrés, Comamala, Cortada, Joselín, Pio, Bartolomé (Carrillo), Montero, Ribera, Franco, Rafa y Cubells.

AT. CATALUÑA: Irazusta, Castillo, Sintés, Montoya; Ejea, Cassasas; Asensio, Reig, Martí, (Guitart), Iglesias, Cuco (Navarro).

Goles: Franco y Cubells.

Europa, 5 - Figueras, 2

EUROPA: Ordaz, Luque, Avila, Balmas; Ortega, Martínez; Font (Litri), Ramoni, Vargas, Gil y Aramburu.

FIGUERAS: Andrés, Comamala, Cortada, Joselín; Rafa, Pio (Echegoyen), Montero, Bartolomé, Franco, Rivera y Cubells.

Goles: Vargas (2) y Gil (3) por el Europa y Cubells y Montero por el Figueras.

Embutidos

Alberni

c/ Perelada, 3
c/. La Junquera, 28
Tel. 24 10 80
FIGUERAS



Mobylette

Café

Progreso

SERVICIO DE TAXIS

Rambla, 33
Tel. 24 22 92
Tel Part. 24 29 20
FIGUERAS

Construcciones

**Jesús
Costa
Nicolau**

Rda. Barcelona,
n.º 22 bis
Tel. 24 37 11
FIGUERAS

Figueras, 1 - Condal, 1

FIGUERAS: Andrés, Comamala, Cortada, Bartolomé; Pío, Rafa; Montero, Rivera, Franco, Catalá y Cubells (Echegoyen) (Carrillo).

CONDAL: Clemente; Lazuna, Puig V, Laredo; Cortés, Pombo, Chiva, Paquito, Sitjá, Vicens y Nieto (Sánchez).

Goles: Montero por el Figueras y Chiva por el Condal.

Gramanet, 3 - Figueras, 1

GRAMANET: Pesquer, Velarde, Alavedra, Pedrín, Albert, Encinas, Martínez H. (Ovejero), Berini, Celestino, Barberá y Expósito.

FIGUERAS: Andrés, Comamala, Cortada, Bartolomé; Pío, Rafa; Montero, Rivera, Franco, Catalá y Echegoyen (Carrillo y Joselín).

Goles: Celestino y Barberá (2) por el Gramanet y Rivera por el Figueras.

Lérida, 1 - Figueras, 2

LERIDA: Barbarín, Lloret, Buján, Solchaga; Guzmán, Acebes; Rabassa, Vinacua, Pepe Juan, Fábregas y Mora.

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Bartolomé; Pío, Carrillo; Montero, Rivera, Franco, Busquets y Echegoyen (Joselín).

Goles: Pepe Juan (Lérida) y Echegoyen (2) (Figueras).

Figueras, 3 - Lloret, 0

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Bartolomé; Carrillo, Pío, Montero, Rivera, Franco, Busquets y Echegoyen.

LLORET: Valiente, Iruquieta Escalza, Méndez; Cardona, Barnils; Rodri, Sevillano, Martínez, Garriga, Moreno, Elizondo.

Goles: Montero, Echegoyen y Franco (Figueras) y Garriga (Lloret)

Tarragona, 2 - Figueras, 1

TARRAGONA: Palau, Lecumberri, Sanjuan, Gracia (Jornet; Sánchez (Marcelino), Doménech, López, Rojas, Serer, Pons y Alonso.

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Joselín; Pío (Borrell), Carrillo; Montero, Rafa, Franco, Busquets y Echegoyen.

Goles: Rojas y Soler (Tarragona) y Echegoyen (Figueras).

Figueras, 4 - Vilafranca, 0

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Joselín; Carrillo, Bartolomé; Montero, Rivera, Franco, Echegoyen y Cubells.

VILAFRANCA: Cabello; Segura, Taberner, Soler; Villegas, Arnau; Catasús, Sardá, Andrésin, Rosell y Céspedes.

Goles: Franco (3) y Echegoyen.

Samboyano, 4 - Figueras, 0

SAMBOYANO: Babot I; López, Alvarez, Moliné; Oro, Ferrer (Babot II), Tugores, Casas, Solsona (Puchol), Barrado y Solé.

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Joselín; Bartolomé, Carrillo; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells.

Goles: Tugores (3) y Oro.

**IND
CON S.L**

EMPRESA CONSTRUCTORA

Gerentes:

FEDERICO COFÁN

JACINTO BRUÑOL

PEDRO GIRÓ

Figueras, 2 - Calella, 1

FIGUERAS: Borja; Comamala, Cortada, Joselín; Carrillo, Pio; Echegoyen, Catalá (Rivera), Franco, Busquets y Cubells.

CALELLA: Creixell; Cruz, Junqué, Tuset; Madir, Samblás (Martí), Planas, Morón, Rodri, Ealcells y Sánchez.

Goles: Busquets y Echegoyen (Figueras) y Samblás (Calella).

Olot, 0 - Figueras, 0

OLOT: Prat; Roca, Ibor, García; Danés, Figueras; Pardo (Morón), Llorens, Cama, Fernández y Granados.

FIGUERAS: Borja (Andrés); Comamala, Cortada, Joselín; Carrillo (Rafa), Pio; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells.

Figueras, 2 - Tarrasa, 2

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Joselín; Pio, Carrillo (Rafa); Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets (Catalá) y Cubells.

TARRASA: Capó; Cristóbal, Marfil, Cano; Monzó, Balaguer; Mercadé, Martín, Fausto, Trullás y Brunet.

Goles: Busquets y Pio (Figueras) y Martín (2) (Tarrasa).

Moncada, 0 - Figueras, 1

MONCADA: Cirera; Gómez, Aladro, Clavijo; Blanqueras, Gavi (Casas); Fernando, Mariné, Ye'a, Mercader, Rodri y Márquez.

FIGUERAS: Borja; Comamala, Cortada, Joselín; Pio, Catalá; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells.

Goles: Echegoyen (Figueras).

Figueras, 2 - Badalona, 2

FIGUERAS: Borja; Comamala, Cortada, Joselín; Pio, Catalá; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells.

BADALONA: Casany; Ortí, Navarro, Matamala; Olaria, Gasull; Novell, Rodri, Castaños, Taulats y Martí.

Goles: Rodri y Martí (Badalona) y Echegoyen (2) Figueras.

Gerona, 3 - Figueras, 2

GERONA: Santi; Diego, Sala, Corona; Pla, Vivolas; Mòy, Curta; Riera, Morchón y Masferrer (Florit).

FIGUERAS: Borja; Comamala, Cortada, Joselín; Catalá, Pio; Bartolomé; Rivera, Franco, Busquets y Echegoyen (Rafa).

Goles: Echegoyen (2) (Figueras) y Riera y Morchón (2) (Gerona).

Figueras, 2 - Reus, 2

FIGUERAS: Borja; Comamala, Cortada, Joselín (Rafa); Catalá, Pio; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells.

REUS: Bertomeu; Navarro, Ribal, Reyes, Ribó, Escarrá; Chavero (Roca) Ros, Soler, Capdevila y Fernando.

Goles: Busquets y Echegoyen (Figueras) y Soler y Capdevila (Reus).

Villanueva, 0 - Figueras, 1

VILLANUEVA: Mateo; Tomás, Juanín, Montía; José Luis, Pons; Milá, Duró, Miguel (Rovira), Feliciano y Puig.

FIGUERAS: Borja; Comamala (Bartolomé), Cortada, Joselín, Catalá (Carrillo), Pio; Montero, Rivera, Franco, Rafa y Echegoyen.

Goles: Echegoyen.

Viguetas Pretensadas
y Tubos Centrifugados

«Supertub»

Baulida

ctra. de Rosas
Tels. 24 14 22
24 14 94
FIGUERAS

El Barato

Almacén de Frutas
al por mayor

**Juan
Toledo**

Plaza Industria, 1
Tels. 24 11 22
24 20 95
FIGUERAS

Reparación y Pintura
de toda clase de Automóviles

CARROCERIAS

ORINOCO

Francisco Crumols Ubanell

Calles: San Pablo, 150 y La Junquera, s/n
Teléfono 24 26 00
FIGUERAS

Figueras, 3 - Gavá, 1

FIGUERAS: Borja; Bartolomé, Cortada, Joselín; Rafa, Pio, Montero, Rivera, Franco, Busquets y Echegoyen.

GAVA: López; Cardó, Purcet, Sastre; Gómez, Gimeno; Casas, Guri, Escuté, Diego y Sánchez.

Goles: Echegoyen, Busquets y Rafa (Figueras) y Guri (Gavá).

Mataró, 1 - Figueras, 0

MATARO: Nadal; Ramos, Alexandro (Enri), Ferrada; Rodón, Suades; Ollé, Modesto Andrea), Zamora, Olivé y Salcedo.

FIGUERAS: Borja; Bartolomé, Cortada, Joselín; Pio, Rafa; Montero, Rivera, Franco, Busquets y Echegoyen. (Catalá) (Comamala).

Goles: Ollé (Mataró).

At. Cataluña, 1 - Figueras, 2

AT. CATALUÑA: Irazusta; Castillo, Roca, Campos; Abete, Ejea; Asencio, Cassasas, Martí, Iglesias y Reig (Navarro).

FIGUERAS: Borja; Bartolomé, Cortada, Joselín; Pio, Rafa, Montero (Cubells), Catalá, Franco, Busquets y Echegoyen.

Goles: Busquets y Cubells (Figueras y Navarro (At. Cataluña)).

Figueras, 0 - Europa, 2

FIGUERAS: Reig; Bartolomé, Cortada, Joselín; Pío, Rafa; Echegoyen, Rivera, Franco, Busquets y Cubells (Montero).

EUROPA: Ordaz; Font, Avila, Luque; Alepuz, Ortega; Litrí, Ramoni, Gil, Martínez y Esteve.

Goles: Litrí y Gil (Europa).

Condal, 3 - Figueras, 0

CONDAL: Clemente; Crespi, Laguna, Laredo; Cortés, Puig; Chiva, Sitjá (Escudero), Blas, Pantoja (Sánchez) y Vicens.

FIGUERAS: Reig (Andrés); Comamala, Cortada, Bartolomé; Rafa, Carrillo; Echegoyen, Rivera, Franco (Montero), Busquets y Cubells.

Goles: Chiva, Cortés y Pantoja.

Figueras, 0 - Gramanet, 1

FIGUERAS: Andrés; Comamala, Cortada, Bartolomé; Pío, Catalá; Echegoyen, Rivera, Rafa, Busquets y Cubells.

GRAMANET: Navas; Caparrós (Encinas), González, Pedrín; Velarde, Albert; Martínez H., Castro, Celestino, Berini y Barberá.

Goles: Barberá.

Figueras, 3 - Lérida, 2

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada, Bartolomé; Rivera, Rafa; Montero, Busquets, Franco, Echegoyen y Cubells.

LERIDA: Barbarín; Llobet, Aceves, Esteban; Pepe Juan, Buján; Blas, Vinacua (Castillo), Fábregas, Mora y Rabassa.

Goles: Montero, Franco y Echegoyen (Figueras) y Pepe Juan (2) (Lérida).

Lloret, 2 - Figueras, 1

LORET: Giralt; Méndez, Iruquieta, Coll; Cardona, Moreno; Serrat, Planella, Martínez (Elizondo), (Sevillano), Barnils y Rodri.

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada, Bartolomé; Rivera, Rafa; Montero, Busquets, Franco, Echegoyen y Cubells.

Goles: Rivera (Figueras) y Serrat y Cardona (Lérida).

Figueras, 4 - Tarragona, 1

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada, Joselín; Rivera, Bartolomé, Montero, Rafa (Pío), Franco, Echegoyen y Cubells.

TARRAGONA: Beltrán; Angel, Gaona, Fortuny; Lecumberri, Gracia; (Caparrós), Sarabia (Alonso), Perera, Rojas, Pons y López.

Goles: Rivera, Rafa, Echegoyen y Montero (Figueras) y Perera (Tarragona).

Vilafranca, 1 - Figueras, 2

VILAFRANCA: Cabello; Segura, Miró, Fenollosa; Martínez, Arnau; Cervera, Sardá, Andresín, Giró y Catasús.

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada, Joselín; Rivera, Bartolomé; Montero, Rafa, Franco, Echegoyen y Cubells.

Goles: Franco y Rivera (Figueras) y Arnau (Vilafranca).

Figueras, 1 - Samboyano, 1

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada; Bartolomé, Carrillo; Montero, Rivera, Franco, Echegoyen y Cubells (Pagés).

SAMBOYANO: Alberich; Arteche, Alvarez, López; Oro, Ferrer (Solsona), García, Tugores, Casas, Pagés y Barrado.

Goles: Tugores (Samboyano) y Franco (Figueras).

Calella, 2 - Figueras, 1

CALELLA: Creixell; Cruz, Junqué, Tuset; Llorente, Bosch; Briñas, Morón, Rodri, Barcells, Planas.

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada, Joselín; Pio, Bartolomé; Montero, Rivera, Franco, Echegoyen y Pagés.

Goles: Rodri (Calella) y Pio (Figueras).

Figueras, 7 - Olot, 0

FIGUERAS: Borja; Catalá, Cortada, Joselín; Rivera, Bartolomé; Montero, Rafa (Pío), Franco, Echegoyen y Cubells (Pagés).

OLOT: Prat; Danés, Figueras, Lluís; Grau, Cama; Sucarrat, Llorens, Ramos, Granados y Cros.

Goles: Echegoyen (4), Catalá, Franco y Cubells.

Tarrasa, 1 - Figueras, 0

TARRASA: Capó; Iraberri, Brunet, Cano; Monzó, Aguado, Guevara (Pepe), Mercadé, Trullas, Balaguer y Martín.

FIGUERAS: Borja; Carrillo, Cortada, Joselín; Rivera, Bartolomé; Montero, Rafa, Franco, Busquets y Echegoyen (Pío).

Goles: Trullas (Tarrasa).

Figueras, 2 - Moncada, 1

FIGUERAS: Borja; Carrillo, Cortada, Joselín; Rivera, Bartolomé, Montero, Rafa, Franco, Busquets y Echegoyen (Cubells) (Pío).

MONCADA: Cirera; Gómez II, Aladro, Clavijo; Blanqueras, Gómez I; Márquez, Fernando Ezequiel, Yela y Casas (Gavi).

Goles: Busquets (2) y Ezequiel.

Badalona, 3 - Figueras, 3

BADALONA: Rovira; Ortí, Arenós, Navarro; Taulats, Gasull, Novell, Rodri, Miguelín (Tobalo), Gilli, Sastre (Martí).

FIGUERAS: Rodés; Bartolomé, Cortada, Joselín; Pío, Rafa; Montero, Rivera, Franco (Cubells), Busquets y Echegoyen.

Goles: Busquets (2) y Rivera (Figueras) y Martí y Rodri (2) (Badalona).

AGRICULTURA
MARINA
INDUSTRIA
TRANSPORTES
GRUPOS ELECTROGENOS



Industrias Fita, S.A.

Motores Fita
FIGUERAS

Obras Públicas

Alberto Amiel

Carretera Santa Leocadia
Tel. 24 35 71
FIGUERAS

Obras

**Nicolás
Ferrer**

Méndez Núñez, 26
Tel 24 18 09
FIGUERAS

**Relación
de
jugadores
cedidos
o con
opción
de
U.D. Figueras**

**Carnicerías
Tocinerías**

Felip

Av. J. Antonio, 2
Balmes, 23
Tel. 24 10 64
FIGUERAS



GUIXOLS

Juan Castro

ROSAS

Juan A. Colominas
Eduardo Huguet

LA BISBAL

Jaime Algueró

PORT-BOU

Gabriel Falcó

SERVICIO MILITAR

(Baja temporal)
Pedro Borrell

LLANSA

Miguel Malagelada
Antonio Trayte
Juan Marín
Jorge Juan
Pedro Pagés

MONTAGUT

Miguel Pérez
Luis Muriscot

BASCARA

José Quintana
Antonio Olmos
Diego Cuevas (con opción)
Adolfo Zambrana
José Moradell
Luis Fidel (con opción)
Juan Dalmau (con opción)
Pedro Albarado

SAN MIGUEL

Jesús Casado
Andrés Quirantes
Joaquín S. Alvarez

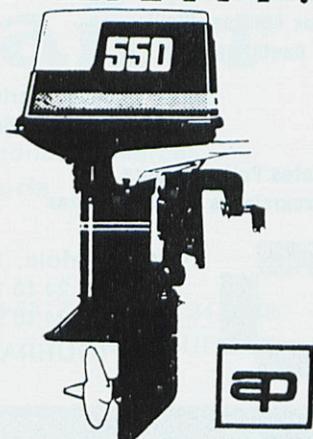
PERELADA

Juan Bronsoms
Joaquín Ferrer
Rafael García
Manuel Méndez
José Ant^o López

POR ESTUDIOS

José Pallisera

Salga con buen
repris
salga con un
*** PENTA ***



- gran poder de arrastre
- más seguridad
- mayor ahorro

Toda clase de
EMBARCACIONES
en

AUTOFISA

Vilallonga, 4-6
Teléf 24 19 13
FIGUERAS

Agentes de
VOLVO Concesionarios S.A.

Autos Sala

Líneas regulares de viajeros
Molins, La Junquera,
Los Límites, Agullana
y Cantallops

Cuatro servicios diarios
combinados a Perpiñan

Autos Pullmans para
excursiones hasta 60 plazas

Av. Gral. Mola, 11
Tels. 24 15 17
24 18 95
FIGUERAS

**Bar
Restaurante**

Pensión Riskal

Rodas, 10
Lasauca, 13
Tel. 24 22 05
FIGUERAS

**Carnicería
y Tocinería**

Alberto Burgas

Carnes y Embutidos
de inmejorable calidad

Plaza Isabel II
Tel. 24 15 47
FIGUERAS

Martín Caula

AGENTE DE
Occidente

Compañía Española
de Seguros, S. A.

Rda J. Verdaguer, 4
Tel. 24 17 82
FIGUERAS

Calzados

de todas clases - Mayor y Detall

Castañer

Distribuidor de las acreditadas marcas
Chiruca - Eya - Victoria y Tejisa

Rambla, 34-35 - Tel. 24 10 42
FIGUERAS

MODERNO

AISLANTE

Porexpan

CONSTRUCCION

FRIGORIFICOS

DISTRIBUIDOR OFICIAL:

Maderas Enrique Arbolí

Plaza del Sol, 9 - FIGUERAS

**Frutos Secos
y
Tostados**

TORREFACCION DIARIA
RAMONET

Depósitos de Turrone y Galletas

GRAUPERA

LA BISBAL

y de los productos

frit-ravich



Ramón Serra e Hijo

Despacho: La Junquera, 3 :-: Almacén: La Marca, 7

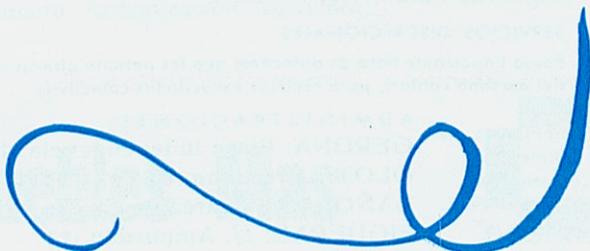
Teléfono 24 15 65

F I G U E R A S



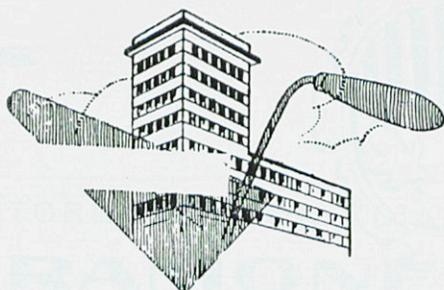
programa oficial
de los
actos y festejos
de las
ferias y fiestas
de la
santa cruz

1970



Obras

García



VENTA DE PISOS

Plaza Alcázar, 7 - 2.º - Tel. 24 25 22
FIGUERAS

Transportes Eléctricos Interurbanos, S. A.

T.E.I.S.A.

Alvarez de Castro, 4 - Tel. 5
BAÑOLAS

SERVICIOS REGULARES

Concesionaria de las líneas regulares de viajeros por carretera en los itinerarios:
Olot-Gerona; Olot-Bañolas (por Mieras); Olot-Sta. Pau; Olot-Figueras;
Olot-San Juan de las Abadesas; Olot-Ripoll; Olot Pruit-Rupit;
Bañolas-Gerona; Bañolas-Figueras; Gerona-Sta. Coloma de Farnés;
Figueras-Lladó; Gerona-Salt.

SERVICIOS DISCRECIONALES

Posee importante flota de autocares que les permite ofrecer magníficos vehículos dotados del máximo confort, para realizar excursiones colectivas

ADMINISTRACIONES:

GERONA: Plaza Independencia, 19 - 2.º - Tel. 20 02 75

OTLOT: Lorenzana, 20-22 - Tel. 26 01 96

BAÑOLAS: Alvarez de Castro, 4 - Tel. 5

FIGUERAS: c/. Ampurdán, 14 - Tel. 24 25 81

Jueves
30 ABRIL

- A las 17'00 — Salida de los Gigantes y Cabezudos, de la Plaza del Caudillo, siguiendo el itinerario siguiente: Ronda del Ferial, Lasauca, Rambla, San Pablo, Muntaner, José Antonio, Caamaño, Monturiol, Mártires de Teruel, Perelada, Plaza del Caudillo, Besalú y General Mola.
- A las 19'45 — Inauguración de las obras de mejora de las calles Horno Bajo e Ingenieros, a iniciativa de los vecinos.
- A las 19'50 — **En el Parque Bosque Municipal, inauguración de las obras de revalorización del Parque.**
- A las 20'00 — **Inauguración del XXXIII Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, con asistencia de las Autoridades provinciales y locales.**
- **Tradicional Concurso y Exposición de Rosas, organizado por los «Amigos de las Rosas», con premio en recuerdo a D. Alfonso Puig.**
- **Inauguración de la Feria y Maquinaria Agrícola e Industrial.**
- A las 20'45 — **Inauguración del nuevo Local Social de la Sociedad Coral Erato, con asistencia de las Autoridades. Actuarán las secciones Coral Colla Sardanística «Empordà» y «Els petits rebolls».**
- **Programación del acuerdo y entrega del Título de nombramiento de Socio de Honor al Excmo. Sr. D. Victorino Anguera Sanso, Gobernador Civil de la Provincia.**
- **Audición de sardanas en la Plaza Anselmo Clavé, por la Coblà «Rio».**
- A las 21'30 — Sesiones de cine en las Salas Edison, Juncaria, Las Vegas y El Jardín.
- A las 22'00 — En el «Patronat» de Figueras, sesión de **Teatro Mimo** por la Compañía «Els Joglars», que pondrán en escena la pantomima «Joc».
- A las 22'30 — **En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, elección de la «Pubilla de l'Empordà», organizado por el Centro de Iniciativas y Turismo y Patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento. Amenizarán la Fiesta, Rudy Ventura con su Conjunto y «Betina Group Show».**

Viernes
1 DE MAYO

- A las 10'00 — En el Campo de Tiro de Santa Leocadia, grandes tiradas de Tiro al Plato.
- A las 11'00 — En la Pista Polideportiva Municipal, partidos de Balonmano juvenil y de la categoría seniors entre el A. C. Sarriá y el C. N. Figueras (Campeón Provincial), disputándose el Trofeo Federación Española.
- A las 11'30 — Gran Carrera Ciclista «XXV Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz», organizado por el Club Ciclista Ampurdanés. Llegada al final de la calle de La Junquera (urbanización Capallera).

NOVIOS...
para sus muebles
siempre

Muebles Mas

Av. J. Antonio, 23
Castelló, 12
San Antonio, 2
Teléfono 24 15 19
FIGUERAS

**Camping
Restaurante**

Pous

HOSTAL

Tel. 24 22 14
Ctra. de Francia
a 1 km. de Figueras

Fotos

Ayats



Ingenieros, 3
Tel. 24 20 01
FIGUERAS

Confíe a...



la alimentación de
sus ganados y aves
y obtendrá mayores éxitos

Fabricado por

Ramió Rosich

LA BISBAL

Depositorio para Figueras y Comarca

Casademont y Bosch

Vilallonga, 41 - Teléfono 24 17 68

VENDEDOR:

Eleuterio Ferrer

c/. Vilabertrán, 4 - Teléfono 24 23 25

Sábado
2 DE MAYO

- A las 12'00 — En la Sociedad Coral Erato, Aperitivo de Hermandad Social, con motivo de la inauguración del nuevo Local Social, ofrecido a todos los socios de la Entidad, con Audición de Sardanas frente al local por la Cobia «Caravana».
- A las 16'15 — Sesión continua de cine en la Sala Edison.
- A las 16'30 — Sesiones de cine en el «Patronat» de Figueras, Juncaria, El Jardín y Las Vegas.
- A las 17'00 — **En la Plaza de Toros, gran espectáculo Cómico Taurino-Musical por la Banda Internacional «El Empastre».**
- A las 18'00 — En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, «Pop Tops».
- En el Casino Menestral Figuerense, baile por Ana Kiro y su conjunto y Orquesta Ritmos.
- En la Sociedad Coral Erato, baile por los conjuntos «Los Pícolos», Janio Martí y su conjunto, Marga Luz y Los Valldemosa.
- A las 21'30 — Sesiones de cine en Las Vegas, El Jardín, Sala Edison y Juncaria.
- A las 22'30 — En la Sociedad Coral Erato, baile por los conjuntos «Los Pícolos», Janio Martí y su conjunto, Marga Luz y Los Valldemosa.
- En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, baile por la Orquesta «Caravana» y el conjunto «Pop Tops».

- A las 12'00 — Sardanas en la Rambla Sara Jordá por la cobla «Caravana».
- A las 16'15 — En la Sala Edison, sesión continua de cine.
- A las 16'30 — Sesiones de cine en las salas Juncaria y Jardín.
- Gran desfile de Carrozas en la Rambla Sara Jordá, con la colaboración de Entidades Deportivas, Culturales y Recreativas de importantes casas Comerciales. Desfilarán el grupo de «Majorettes» y «Fanfarre» de la ciudad hermana de Marignane.**
- A las 18'30 — **En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, desfile de Modelos por la Casa «Asunción Bastida» Amenizará la fiesta el conjunto «Setson» y el gran humorista y actor de T. V. Antonio Casal.**
- A las 19'00 — **En la Pista Polideportiva Municipal, partidos Internacionales de Balonmano entre el Marignane y el Club Natación Figueras.**
- A las 19'30 — **En el Casino Menestral Figuerense, organizado por la Comisión de Ferias, baile en honor de los grupos «Majorettes» y «Fanfarre» de Marignane, con el conjunto Supers.**

recuerden...

Muebles Mas

Domingo.
3 DE MAYO

- A las 20'00 — El «Orfeo de Sants» actuará ante el Ayuntamiento y será recibido en la Casa Consistorial.
- A las 21'30 — Sesiones de cine en Las Vegas,¹ El Jardín,² Sala Edison y Juncaria.
- A las 22'00 — **En la Sociedad Coral Erato, concierto por la Agrupación Coral de Barcelona «Orfeo de Sants» dedicado a todos los socios y público en general. Entrada gratuita.**
- A las 23'00 — **En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, desfile de modelos por la Casa «Asunción Bastida». Amenizará la Fiesta el conjunto «Setson» y el gran humorista y actor de T. V. Antonio Casal.**

- A las 10'00 — Actuación de los «Castellers» «Els nens de Vendrell». Durante el día actuarán en varios puntos de la ciudad.
En el Campo de Tiro de Santa Leocadia, grandes tiradas de Tiro al Plato.
- A las 11'00 — Solemne misa en la Arciprestal de San Pedro, con asistencia de las Autoridades.
— **Bendición del término e inauguración del Concurso de Cruces de Mayo, organizado por el «Patronat de la Catequística», con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento.**
— En la Pista Polideportiva Municipal, encuentro de Baloncesto entre U. D. La Bisbal y C. N. Figueras.
- A las 11'30 — **Del Casino Menestral Figuerense, salida de la Gran Cabalgata de los Artistas; con la Banda de Cornetas y Tambores del C.I.R. n.º 9 y la participación de la «Fanfarré» y «Majorettes» y Societé Choral de Marignane, acompañando a la «Musa de los Artistas 1970».**
- A las 12'00 — En la Plaza Calvo Sotelo, audición de sardanas por la cobla «Costa Brava».
— **En la Rambla Sara Jordá, inauguración de la X Feria del Dibujo y de la Pintura e imposición de la Banda correspondiente a la «Musa de los Artistas 1970».**
— Por el artista olotense Granados Llimona realización de un retrato de la «Musa.»
— En la propia Feria, inauguración de la IV exposición de Obras realizadas por los alumnos de la Escuela de Dibujo y Pintura del Casino Menestral Figuerense.
- A las 13'00 — Actuación en la Sala del Certamen Agrícola e Industrial, de la Societé Choral de Marignane.
- A las 16'00 — En la Rambla Sara Jordá, reparto de diplomas a los alumnos de la Escuela de Dibujo y Pintura del Casino Menestral Figuerense.

visiten...

Muebles Mas

Carrocerías

Auto Ampurdán, — S. L.

Le reparará toda clase de coches y dispone de
recambios para todas las marcas nacionales

Posee maquinaria especial para el pintado
de los bajos con pintura anticorrosiva.

Pl Victoria, 1 - San Roque, 36 y 38
Teléfono 24 23 62
FIGUERAS

Baig

**Contratista
de Obras**

Pedro III, 69
Tel. 24 17 08
FIGUERAS

Agencia

Godoy

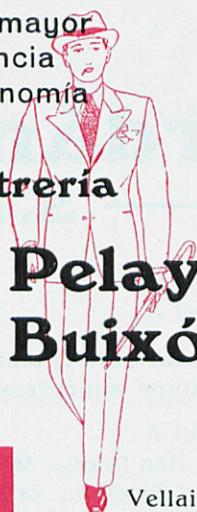
Seguros Generales

Víctor Pradera, 1
Tel. 24 10 75
FIGUERAS

Para mayor
elegancia
y economía

Sastrería

**Pelayo
Buixó**



Vellaire, 5
FIGUERAS

Oficina
Técnica

Martínez

Lasauca, 21, 7.º H
Tel. 24 13 85
FIGUERAS

juan núñez bofill

revestimientos
de suelos y paredes

Colegio, 33 Teléfono 24 38 71
FIGUERAS

A las 21'30 — Sesiones de cine en El Jardín, Juncaria, Las Vegas y Sala Edison.

A las 16'15 — Sesión continua de cine en Sala Edison.

A las 16'30 — Sesiones de cine en El Jardín y Juncaria.

A las 17'30 — **En Cine-Teatro Las Vegas, representación de la revista «Las Corsarias» procedente del Teatro Apolo de Barcelona.**

A las 18'30 — En el Certámen Agrícola e Industrial del Ampurdán, baile por los conjuntos «Formula» y «Mauné y sus Dinamik's».

A las 19'00 — En el Barrio del Buen Pastor, selecta audición de Sardanas por la Cobia Rio.

A las 21'30 — Sesiones de cine en El Jardín, Juncaria y Sala Edison.

A las 22'30 — **En Cine-Teatro Las Vegas, representación de la revista «Las Corsarias», procedente del Teatro Apolo de Barcelona.**

A las 12'00 — Audición de Sardanas en la Rambla Sara Jorda por la cobla «La Principal de Figueras».

A las 16'00 — En el Salón del café del Casino Menestral Figuerense, concierto por la Orquesta «Maravella».

A las 16'15 — Sesión continua de cine en Sala Edison.

A las 16'30 — Sesiones de cine en las salas Jardín y Juncaria.

A las 18'00 — En el Casino Menestral Figuerense, baile por la Orquesta «Maravella».

A las 21'30 — Sesiones de cine en las Salas El Jardín, Sala Edison, Juncaria y Las Vegas.

A las 22'00 — **En la Sociedad Coral Erato, gran Festival de Zarzuela en homenaje al gran cantante D. Marcos Redondo.**

A las 23'00 — En el Casino Menestral Figuerense, baile por la Orquesta «Maravella».

—En el Casino Figuerense, baile por el conjunto «Mauné y sus Dinámik's».

A las 10'00 — En el Casino Menestral Figuerense, competición de ajedrez entre la «Penya D'Escacs Sant Jordi» y el Club Ajedrez Gerona.

A las 11'00 — En la Pista Polideportiva Municipal, competiciones de Balonmano entre los equipos de C. B. Bordils y C. N. Figueras.

recuerden...

Muebles Mas

Lunes
4 DE MAYO

- A las 16'15 — Sesión continua de cine en la Sala Edison.
- A las 16'30 — Sesiones de cine en las salas El Jardín, Juncaria, Las Vegas y «Patronat» de Figueras.
- A las 17'00 — **En la Plaza de Toros, gran corrida de toros con siete reses de la prestigiosa ganadería de D. José Matias de Salamanca. Uno para la rejoneadora Lolita Muñoz y seis para los espadas Victoriano Roger «Valencia», José Falcon y Fernando Tortosa.**
- A las 17'30 — En el Casino Menestral Figuerense, baile por la Orquesta Ritmos y los conjuntos «Mauné y sus dinamik's» y «Los Mismos».
- A las 18'00 — En la Sociedad Coral Erato, baile por la Orquesta «Costa Brava» y el conjunto «Amalgama 70».
- A las 18'15 — En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, baile por los conjuntos «Los Canarios» y «Seison Grup».
- A las 19'30 — En la Rambla Sara Jordá, sorteo público de las obras donadas por los artistas participantes a la Feria del Dibujo.
- A las 21'00 — En la Rambla Sara Jordá, clausura de la Feria del Dibujo y de la Pintura.
- A las 21'30 — Sesiones de cine en Sala Edison, Juncaria, Las Vegas y El Jardin.
- A las 22'00 — Cena de Hermandad de los artistas, en homenaje a la «Musa de los Artistas 1970» con asistencia de las Autoridades provinciales y locales.
—En el Casino Menestral Figuerense, baile por los conjuntos «Mauné y sus Dinámiks» y «Los Mismos».
—En la Sociedad Coral Erato, baile por la orquesta «Costa Brava» y el conjunto «Amalgama 70».
- A las 22'30 — **En el «Patronat» de Figueras, puesta en escena del drama en tres actos «L'Hostal de la Gloria», de José M.ª de Sagarra, por el elenco teatral de Castelló de Ampurias.**
—En el certámen Agrícola e Industrial del Ampurdán, baile por los conjuntos «Los Canarios» y «Seison Grup».

- A las 16'15 — Sesión continúa de cine en Sala Edison.
- A las 16'30 — Sesiones de cine en las salas Juncaria y Jardín.
—En la Plaza de Toros, gran Festival Infantil con la actuación de cómicos y diferentes atracciones.
- A las 19'00 — En la Rambla Sara Jordá, audición de sardanas por la cobla «La Principal de Figueras».
- A las 19'30 — **En la Sala Juncaria, selecto concierto por la Orquesta de Cámara de Gerona.**

NOVIOS...
para sus muebles
siempre

Muebles Mas

Av. J. Antonio, 23
Castelló, 12
San Antonio, 2
Teléfono 241519

FIGUERAS

Trilladoras

Avellana, S.L.

Maquinaria Agrícola

Cosechadoras

Trilladoras

Sembradoras

Abonadoras

Secaderos de Cereales

Remolques de 1 y 2 Ejes

Estructuras Metálicas Soldadas

Materiales Metálicos

para la Edificación

c/. Colón, 33 - Tel. 2 4 14 15
FIGUERAS

Construcciones

Cofán

c/. Vilafant, 45 - 24 14 62
FIGUERAS

- A las 12'00 — En el Campo Municipal de Deportes, XXIII concurso regional de Colles Sardanistas, organizado por el «Foment de la Sardana, Pep Ventura», con la cobla Montgrins.
- A las 16'00 — En el circuito de la «Muntanyeta», III Moto-Cross Internacional (participan cinco naciones), organizado por la Peña Motorista Figueras.
- A las 16'15 — Sesión continua de cine en Sala Edison.
- A las 16'30 — Sesiones de cine en Las Vegas, Juncaria, El Jardín y «Patronat» de Figueras.
- A las 17'00 — En el Campo Municipal de Deportes, gran partido de Fútbol entre la U. D. Figueras y C. F. Barcelona.
- A las 17'30 — En el Casino Menestral Figuerense, baile por la Orquesta Ritmos y el conjunto «IV Dinastia».
- A las 18'00 — En la Sociedad Coral Erato, baile por los conjuntos «Los Stops» y «Rumbo».
- A las 18'30 — En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, baile por la Orquesta Montgrins y «Henry Stephen y su conjunto».
- A las 21'00 — Al final de la Avda. General Mola, disparo de un gran castillo de Fuegos Artificiales, por «Pirotecnia Igual».
- A las 21'30 — Sesiones de cine en Las Vegas, Juncaria, Sala Edison y El Jardín.
- A las 22'30 — En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, baile por la Orquesta Montgrins y «Henry Stephen y su conjunto».



Notas:

CERTAMEN AGRICOLA E INDUSTRIAL: Estará abierto, con entrada gratuita, todos los días de las 11 a las 14 y de las 16 a las 18.

SESIONES DE CIRCO: Todos los días, tarde y noche, interesantes funciones de circo, en las instalaciones del Ferial.

SERVICIO DE TRENES: La Renfe, ampliará sus servicios durante los días de Ferias.

SERVICIOS DE AUTOBUSES: Las Compañías de Autobuses, establecerán servicios extraordinarios.

visiten...

Muebles Mas

Construcciones

**Bruñol
S.L.**



Vilabertrán, 17 - Teléfono 24 18 74
FIGUERAS

INSTITUTO
AUDITIVO
ESPAÑOL

Salesa

Aparatos para sordos
Artículos de protección y
seguridad en el trabajo

c/. Blanch, 1
Tel. 24 24 96
FIGUERAS

Novedades
Infantiles

baby

c/. Gerona, 15
FIGUERAS

CONCESIONARIO OFICIAL:



SAVA AUSTIN



SIATA 3.000

Náutica

EVINRUDE



SAVA BERLIET

Motocarro



Embarcaciones

ZODIAC

JEEP WILLYS

y además toda clase de Automóviles usados

auto-record figueras S.A.

Av. General Mola, 39 - Teléfono 24 34 35 - FIGUERAS

Automóviles Font

ctra. Barcelona, 30
GERONA

Auto Record

Lorenzana, 14
OLOT

Juveniles e Infantiles

Como ya viene siendo norma desde hace tres temporadas, la U. D. Figueras, participa en las competiciones juveniles con dos equipos: el que lleva el nombre titular y el de La Salle-Figueras, crisol por el que se van curtiendo los futuros jugadores que, el día de mañana, podrán defender los colores de nuestra primera entidad deportiva.

En esta temporada que está finiquitando, tuvieron una excelente actuación en el Campeonato Regional consiguiendo los dos primeros lugares en su grupo, pasando por ello a disputar las eliminatorias, deparándoles el sorteo el emparejamiento entre ellos, por lo que uno hubo de ceder ante el otro, saliendo vencedor el Figueras, quien se erigió finalmente campeón provincial. En las eliminatorias regionales le cupo en suerte al potente conjunto del C. F. Damm, quien demostrando una superioridad física y técnica venció merecidamente.

Actualmente están disputando el Torneo Martínez de Laguardia y, a cuatro jornadas del final, se hallan emparejados en primera posición conjuntamente con el Bisbalense, aunque éste con dos partidos menos, por lo que ambos habrán de luchar por la segunda plaza.

Aparte los resultados obtenidos que nos satisfacen cuando se obtienen estas primeras posiciones, aunque se hallan en relación directa con la calidad de los adversarios, creemos es más positivo intentar ver la calidad particular de los jugadores y sus posibilidades para pasar al primer equipo y, en este análisis, bien pocos son los que pueden dar el salto. Por ello, hemos de insistir, una vez más, en la necesidad de crear un equipo de aficionados en el que pudieran ir fogueándose y puliendo.

Tenemos también en nuestra ciudad una pléyade de infantiles que actúan en sus campeonatos con seis equipos distintos, cuya relación hallarán nuestros lectores en otra página. En el Campeonato de España de su categoría y en la fase local, quedó campeón el San Fernando, pero en la eliminatoria fue apeado por el Gerona C. F.. Excelente es la labor que realizan quienes cuidan de este semillero, pero exigentes como somos en este aspecto, consideramos debería ser más fecunda, aunque chocamos con la falta de dirigentes con espíritu de sacrificio y escasez de terrenos de juego, pero sabemos que hay jóvenes que desearían jugar y carecen de equipo. La densidad de población de Figueras permite contar en esta categoría con un mínimo de ocho a diez equipos y nuestros esfuerzos han de ir dirigidos en este sentido. De ahí puede y debe arrancar el resurgir de nuestro deporte.

**Pintor
Decorador**

J. Bruñol

c/. Matadero, 5
Tel. 24 26 40
FIGUERAS

Instalaciones

Calefacción
Agua
Gas
Electricidad

Juan Roura

Galligans, 7
Lasauca, 22
FIGUERAS

Servicio oficial:



Renault

Enrique Juanola

Teléfonos 24 14 37 - 24 15 29
FIGUERAS

Plantilla equipos Juveniles de Unión Deportiva Figueras



U. D. Figueras

Salvador Tarradas
Javier Calvo
Jorge Olivet
Juan Buixó
Jaime Casamort
Pedro Giró
José Buixó
José M.^a Font
Ambrosio Martínez
Juan Romero
Carlos Moreno
Antonio Gifreu
José Vidal
Francisco Canet
Manuel Pagés
Rafael Ferrer
José M.^a Expósito
Javier Viñas
Francisco Cabañó
Juan Rigall

Entrenador: Emilio Imber

La Salle-Figueras

Fernando Páramo
José Corominas
Juan Armangué
Pedro Montoro
Ricardo Sirvent
Félix Pou
Jesús Herrero
Antonio Fontes
Narciso Bardalet
José Luis Bartolomé
Santiago Fernández
Jorge Braña
Pedro Vilarrodá
Luis Vicens
Jaime Gifre
Javier Casademont
Juan Vigo
Esteban Maureta
José Brugués

Entrenador: Pedro Prada

Obras

Espigulé Calvó

J. Maragall, 25-2.º
Tels. 24 21 08
24 17 53
FIGUERAS

Transportes

Vilanova & Rosa, S.A.

Líneas regulares desde
Figueras a Llers, Terradas,
San Lorenzo de la Muga y Albañá

Autocares para Excursiones y Taxis

Domicilio social:
Carretera n.º 5 - Tel. 2
LLERS

Administración:
Poeta Marquina, 10
Frente Sindicato

Para encargos:
Lasauca, 24 - 1.º
Tels. 24 29 06 - 24 27 45
FIGUERAS

Establecimientos

Olympia

Recambios para:

Bicicleta, Motocicleta,
Motocarro, Automóvil,
Camión, Tractor

Ntra Sra.
de Lourdes, 11
Esperanza, 12

Tels. { 24 13 14
24 29 52
24 35 40
FIGUERAS

Casa Ripoll

Camisería
Sombrerería
Confecciones
Géneros de Punto

Ingenieros, 3
FIGUERAS

Relación de equipos Infantiles participantes en competiciones oficiales



U. D. Figueras

José Gómez
Juan Rotllán
Javier Serra
Miguel Moreno
Ramón del Campo
Juan José Masas
Joaquín Prats I
José Hilari
Antonio Casado
José Jiménez
Luis Caminals
José Prats II
Javier Semis
Jesús Rodés
Cipriano Bech
Juan Serra
Javier Compte
Pedro Vergés
Faustino Martínez

Entrenador: Miguel Morales

C. F. San Fernando

Ramón Carré
José Vila
Javier Martínez
José Punset
Carlos Molinet
Jorge Pianella
Miguel Moratalla
Pedro Hors
Javier Milla
José Camps
Juan Santos
José Viñas
José Piferrer
Miguel Gascons

Entrenador: Carlos Punset

C. F. Balmes

Julián Motera
Enrique Llopis
José M.^a Casademont
Miguel Vigiola
Antonio García
Manolo Jiménez
Antonio Máximo
José Montoro
Román Martínez
José Martínez
José Capel
Ricardo Asencio
Antonio Martínez
Juan Pous
Pedro Rodríguez

Entrenador: Miguel Martínez



Construcciones metálicas
Cerrajería en general
Calderería

Talleres Portell

Volquetes hidráulicos, Agrícolas e Industriales
Construcción de palas cargadoras acopladas a tractor

Despacho y Talleres: Vilallonga, 65
Teléfono 24 27 66
FIGUERAS

Animales que da gusto verlos...
están alimentados con



Gránulos
Diana, S.A.

La marca que ampara el prestigio de sus productos

REPRESENTANTE:

Luis Oliver

Pl. Victoria, 5 - Teléfono 24 27 60
FIGUERAS



At. Ampurdanés

Ramón Palma
José Salvi
Juan Vicente
Antonio Moner
Jorge Oliva
Juan Arenas
Francisco Giménez
Rafael España
Jaime Jacomet
José Piferrer
José Bleisa
Miguel Gascón
José Castro
Vicente Méndez
Antonio Toledano
Miguel Martínez

Entrenador: José Oliva

La Salle

Alberto Sala
José Font
Rafael Pallisera
Javier Bardalet
Juan Parals
Javier Trabé
Pedro Juliá
Domingo Coll
Agustín Badosa
Juan C. Trinch
Juan Ayats
Joaquín Buscató
Juan J. Alvarez
Pedro Arnall
José Puigvert
Francisco Hernández
Alberto Massip
Miguel Gironell
Antonio Mach
Juan Custojá

C. D. Montesa

Manuel Gallardo
Juan Murillo
Juan García
Pedro Soria
Enrique Rodríguez
José Montoro
José Ant^o Valero
Valentín Meler
Angel Escudero
José Durán
Francisco Hoyos

Entrenador: José Durán

Transportes

Padrosa

Servicios
Internacionales
T. I. R.

Camiones gran tonelaje
Servicio Grua

Dr. Burgas, 12
Tel. 24 15 15
FIGUERAS

**Muebles
en Tubo**

Emfort

c/. Llers, 13
Tel. 24 25 70
FIGUERAS

Aceites
MARPO

Pont Marín y Cía., S. L.

Rodas, 7
Tel. 24 15 71
FIGUERAS

Obras

Giró

BORRASSA

Automóviles **Sánchez**

AGENCIA PARA FIGUERAS Y COMARCA

PEGASO - DIESEL

Recambios Originales **PEGASO**

Facilidades hasta 3 años

Automóviles usados: **Seat - Renault - Citroën, etc**

FACILIDADES HASTA 2 AÑOS

Admitimos su vehículo usado como entrada

Compramos su vehículo al contado

Vendedor autorizado SEAT - D.K.W.

Muralla, 10 y 13 - Tel. 24 19 91

FIGUERAS

Café

Emporium

Situado
en el lugar
más céntrico de
FIGUERAS

Rambla, 10
Tel. 24 22 50

Instalaciones
SECURIT y TEMPERIT

Cristalerías

Canadell

**Luna pulida
Cristañola**

Huertas, 31
Tel. 24 21 77
FIGUERAS

EXCLUSIVAS

novopan - novopanel

y

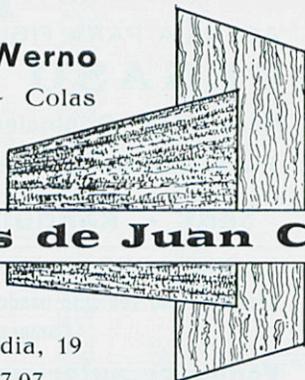
Puertas Pluma Werno

Chapas - Tableros - Colas

Distribuidores:

Fantasisit

**Materiales
para
Decoración**



Hijas de Juan Cotcho

c/. Sta Leocadia, 19

Teléfono 24 17 07

Apartado n.º 85

FIGUERAS

SUCURSAL:

Av de Gerona. 8

(Junto Campo Fútbol)

ROSAS

Bodega Cooperativa de Espolla

Selecta producción de vinos blancos, rosados
y tintos, dulce y seco elaborados esmeradamente

Los embotellados destacan por su exquisito
paladar y esmerada presentación

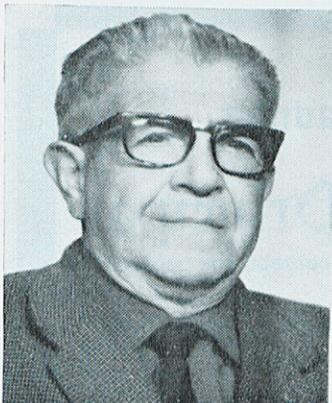
Especialidad en la Garnacha

Sucursales de venta en las provincias de
Gerona y Barcelona

**Vinos embotellados y a granel
servidos directamente en la**

Sucursal de FIGUERAS

Av José Antonio, 107 - Teléfono 24 12 28



Al habla con...

D. Juan Ubeda

Directivo de la U.D. Figueras

Quando se habla del Figueras, un nombre va unido al mismo. Nos referimos, claro está, al dinámico Sr. Juan Ubeda. Casi siempre, ha habido trabajo para encontrar presidente. Sin embargo, una vez elegido, para formar su directiva, ha podido contar de inmediato con un valioso elemento. El Sr. Ubeda podríamos considerarlo algo así, como directivo perpetuo de la entidad. Este es nuestro personaje y a él preguntamos:

¿Desde cuando es directivo de la U. D. Figueras?

—Prácticamente, desde mi llegada a esta ciudad.

¿Entonces, Ud. no es figuerense?

—Por los muchos años que llevo aquí, me considero un figuerense más, aunque naciera en otra parte. Pues por una de estas cosas que pasan en la vida, nací en un lugar de Andalucía.

¿Podría explicarnos esto?

—Sencillamente que, mis padres vivían en Port-Bou y antes de que yo naciera, quiso mi madre visitar unos parientes que residían en Senés (Almería). Luego, resultó que, la «cigüeña», vino antes de lo previsto y no tuvo más remedio que quedarse allí.

Por nuestra parte, creemos que, esta gracia peculiar que tanto le caracteriza cuando explica alguna cosa, debió heredarla por aquellas tierras.

Volvemos a preguntar. ¿Cuando vino a Figueras, ya llevaba el veneno del fútbol en la sangre?

—Pues sí. Por asuntos profesionales fui trasladado aquí y, poco después debido a mi afición por este deporte, pasé a formar parte de la directiva del Sr. Miguel Guillamet en el año 1934 y hasta ahora...

¡36 años! ¿Habrá muchos capaces de igualar este récord?

¿Qué cargos ha ostentado como directivo?

—Siempre he ocupado el cargo de vocal, alternándolo como encargado del material.



Juanola Hnos.

**Obras
y Construcciones**

Pujadas, 63
Tel. 24 20 67
FIGUERAS

Restaurant

Principat

SERVICIO DE BAR
BODEGA

BODAS Y BANQUETES

Ronda
Barcelona, 17
FIGUERAS

Cocinas y Frigoríficos

FAGOR

Distribuidor oficial:

**Miguel
Lluansí
Trilla**

Av. J. Antonio, 46
Tel. 24 25 98
FIGUERAS

FABRICACION
ARTICULOS
CESTERIA

Mario Coll

Hierro forjado
Export-Import

Oficinas y exposición:
Pujadas, 47
Tels. 24 27 10
24 10 31
FIGUERAS

Con tantos presidentes como habrá tratado, ¿guarda especial recuerdo de alguno de ellos?

—Mira, en todas las directivas, hay sus más y sus menos. Pero haciendo honor a la verdad, puedo decirte que con todos me he llevado bien, sin que tuviera dificultades con ninguno.

En estos largos 36 años, habrá conocido momentos buenos y malos. ¿Los más brillantes que recuerda?

—He conocido dos épocas que fueron de gran esplendor para el Figueras. La primera, en los tiempos de los hermanos Sol. ¡Vaya equipo! Todavía se jugaba en el viejo campo de Las Monjas...

¿Se acuerda de aquel equipo?, interrumpimos a nuestro interlocutor.

—Entre otros, integraban la plantilla, los siguientes jugadores: Pascual, Fabregó, Jacomet, Padilla, Milla, Madern, Valls, Pagés, Sala, Sol y Grau...

¿Con aquel equipo, tendría posibilidades el Figueras en la actualidad?

—Sinceramente, creo que sí. Pues todos aquellos jugadores, eran muy buenos y podrían dar mucha «guerra» todavía.

Pasemos a la segunda etapa gloriosa.

—Bueno, esta ya es más reciente y está en la memoria de todos. Me refiero en la temporada que el Figueras quedó Campeón de Cataluña de la III División, después de vencer al Hospitalet que era el Campeón del otro grupo. Se intentó después el ascenso a la superior categoría y el San Sebastián después de pasar muchas «cosas», conseguiría eliminarnos.

Si mal no recordamos, por aquellos tiempos, el Figueras contaba con un equipo de lujo ¿no es cierto?

—Hombre, desde luego. Valía mucho dinero y en los momentos actuales, valdría más.

¿Apuntamos sus nombres?

—Serles y Buscató, en la portería. Coll, Cuartango, Roca, como defensas. Arana, Vilchez y Gimeno en la medular. Manuel, Masferrer, Romera, Ribera, Felip y algún otro en la línea atacante. Como entrenador y jugador, el popular Julián Arcas.

¡Quien lo pillara!, pensamos nosotros...

¿Ud. opina que tiempos pasados fueron mejores?

—Para mí, fueron diferentes. Antes, había quizás, más figuras, debido a que se jugaba más individualmente. En cambio ahora, se hace más labor de equipo. En una palabra: fútbol de asociación. Ten en cuenta también, que la preparación tanto física, como técnica, esta más perfeccionada.



SCOPEAS

Líder indiscutible de las discotecas más "in"
de nuestra geografía.

Y continuará en cabeza, porque

SCOPEAS es JUVENTUD

SCOPEAS es RITMO

SCOPEAS es SUPERIOR

Ya lo saben:
Vengan a saborear el ambiente de

SCOPEAS

Ya que hablamos de temas actuales ¿qué opinión le merece, el que solamente ocho equipos puedan aguantar la categoría?

—Me parece que, en lugar de hacerlo de golpe, hubiera sido mejor prepararlo con tiempo. Aunque, de esta forma, solo los más poderosos y fuertes económicamente, podrán resistirlo.

Volviendo a su cargo directivo, ¿ha tenido muchos «follones» por estos campos...?

—Mentiría si dijera que no. Ahora bien, nunca he sido amonestado cuando he actuado representando a nuestro querido club. Y siempre he procurado apaciguar los ánimos, colaborando cuanto he podido, para evitar mayores males.

¿Tiene alguna anécdota que podamos publicar?

—Podría contar muchas. Pero como muestra, ahí va un botón: Corría la temporada de 1942 y fuimos a jugar contra el Olot en su campo. Una vez finalizada la contienda, regresamos a nuestra ciudad con cinco puntos conquistados...

Como no lo vemos muy claro, le pedimos que nos lo aclare esto de ganar cinco puntos en un solo encuentro.

—Pues, muy sencillo. El partido lo ganó el Figueras sumando dos puntos en su haber y los otros tres, me los pusieron en la cabeza. Ya que huelga decir, que hubo su poca de «tangana».

Nos reimos los dos y volvemos a preguntar. Pero ahora, la pregunta no va dirigida al Sr. Ubeda, personaje central de este reportaje. Nuestra pregunta, va dirigida concretamente a la directiva actual y a la afición figuerense.

¿Para cuando el homenaje, a este modesto pero eficaz colaborador de nuestra primera entidad balonpédica?. Sus esfuerzos en pro del equipo durante estos treinta y seis años, nos parecen balance más que merecido, para premiar como es debido, a este eterno directivo..

JOAQUIN BALLESTEROS



Garage

Parking

Emerio Vila

- ◇ PUPILAJE
- ◇ LAVADO
- ◇ ENGRASE

Av. J. Antonio, 88
Tel. 24 23 79
FIGUERAS

**Lampista - Electricista
Reparaciones de Bombas
Hojalatería**

Baudilio Boada

San José, 13
Tel. 24 26 50
FIGUERAS

Agencia Gerona

c/. Perelada, 25 b.
Teléfono 24 11 81
FIGUERAS

SI ES PRECISO ESPERE,
PERO CUANDO COMPRE, COMPRE UN...

ZENITH

El Televisor Americano de mayor venta en el mundo

Los nuevos modelos 1970 = 12" - 20" - 21" - 22" - 24"
y Consola son auténticas joyas de la electrónica

Y ahora... EL NUEVO **ZENITH** sintonizado a
distancia sin cables y sin corriente de pilas o red.

DISTRIBUIDOR OFICIAL:

Tele - Miro - Radio

Avda José Antonio, 39 - Tel. 24 19 60
FIGUERAS

**Obras
y Construcciones**

F. Planas

FIGUERAS

**HOTEL
RESTAURANTE**

España

c/. La Junquera, 26
Tel. 24 14 12
FIGUERAS



Butano

Mallol Hnas., S.L.



DISTRIBUIDOR OFICIAL:



Despacho:

Rbla. Sara Jordá, 1

Monturiol, 2

Teléfono 24 25 44

Almacenes:

Ctra. Aviñonet, s/n

Teléfono 24 11 91

FIGUERAS

Los equipos de Aficionados en el Ampurdán

Después de unos años en que había descendido notablemente la cantidad de equipos de aficionados en nuestra comarca, parece que vuelven a resurgir con bastante incremento por lo que no sería de extrañar que en un próximo futuro pudiéramos volver a contar con un censo de unos veinte conjuntos ampurdaneses.

En el Campeonato Regional participaron los equipos de BÀscara, San Miguel, Port-Bou, Camallera, Bellcaire, Verges, conjuntamente con los ya más alejados Celrà, Pontense, Palafrugell, La Sella y Osor, quienes también intervienen en el Torneo de Primavera a excepción del Palafrugell y Verges, ostentando buenas clasificaciones San Miguel, BÀscara y Bellcaire.

Si a ellos unimos los clubs que actúan en 2.^a Regional, como son Perelada, Llansà, Port-Bou, Flassà y Torroella y los de Primera Rosas y La Escala podemos constatar que el fútbol en el Ampurdán lleva un buen derrotero.

Encontramos a faltar entre todos los citados un conjunto figuerense que aglutinase a cuantos cumplen la edad reglamentaria juvenil y podría servir de eslabón para el pase al primer equipo. Hace ya varios años que se nota esta ausencia y ello, a nuestro entender, perjudica los intereses deportivos y económicos del club local; consideramos que ya sería hora de que los directivos locales se dieran cuenta de ello y se subsanara el fallo: que no se alegue la cantidad de gastos que puede reportar, ya que ella puede representar la tercera o cuarta parte de algún fichaje y éste, posiblemente, podría suprimirse con uno de los jugadores del «aficionado».

Por hallarnos bastante dentro del «meollo» de la cuestión podemos avanzar que es muy posible que la próxima temporada este «lapsus» será subsanado, y, por consiguiente, Figueras contará con un equipo en esta categoría, aunque quizás no lleve el nombre del club titular. No obstante, congratulémonos, por ello. También es probable que otro equipo comarcal, costeño por más señas, se decida a participar en el campeonato y podría ser la pauta para que otros se decidieran. De todos estos conjuntos, ¿no habría algún jugador aprovechable para la Unión? Creemos que existen; es más, sabemos de alguno que no citamos para no «levantar la liebre». Pero es conveniente hacer algún paso si quieren hacerse con sus servicios, en caso de considerarse necesarios.

En Alimentación

The logo for VéGé consists of the word "VéGé" in a bold, white, sans-serif font. The letters are set against a black, trapezoidal background that is wider at the top and tapers towards the bottom. The background is tilted slightly to the right.

VéGé

A decorative graphic in the bottom-left corner of the top section, consisting of several overlapping orange squares and rectangles of varying sizes, creating a stepped, geometric effect.

Calidad - Servicio - Precio



Farmacia

Xirau

A decorative graphic in the bottom-left corner of the bottom section, identical in style to the one in the top section, consisting of overlapping orange squares and rectangles.

FIGUERAS

Obras

Carbó

Ronda Ferial, 39
Tel. 24 25 30
FIGUERAS

Vidrios

Figueras

c/. S. Antonio, 13
Tel. 24 17 02
FIGUERAS

Transportes

**Muntada
Hnos.**

Servicio diario de
Figueras a Olot
y viceversa

c/. Vilabertrán, 15
Tel. 24 12 05
FIGUERAS

Anónima
Transportes
Tel. 26 02 50
OLOT

**Taller de
Planchistería
y Pintura**

Torsol

Pintura especial
para los bajos
de turismos

Colegio, 46
Tel. 24 34 11
FIGUERAS



Julio Bela

ALMACEN DE CARPINTERIA PREFABRICADA

Calle Colegio, 15
Tel. 24 39 19
FIGUERAS

Garage Guix



Servicio oficial: **CITROËN**

Visite nuestra exposición en el
Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán

Grua Remolque

San Pablo, 115 y 117 - Tel. 24 15 20
FIGUERAS

La reducción de III División

La tremenda y exagerada reducción de la 3.^a División a cuatro grupos de los ocho que existen actualmente, ha sido el principal motivo del desbarajuste habido en nuestro grupo IV. Hemos dicho nuestro, porque es el que nos atañe por militar en él la U. D. Figueras, pues suponemos que no sólo han habido anomalías en nuestro grupo, sino también en los restantes de toda la Tercera División.

Doce equipos, estaban condenados desde el inicio del Campeonato. Esto, suponía demasiado. Nos preguntamos, si era necesario hacer tal reducción en un solo año. ¿Acaso venía de un año más o menos? Aceptamos tal reducción, de acuerdo, pero si se hubiese practicado en dos o tres años, hubiese sido más normal, más sensato y más deportivo.

El Figueras, difícil lo tiene para su clasificación, demasiados equipos luchan para un sólo puesto. Sería casual que éste fuese para el Figueras... Seamos realistas. ¿Le convenía realmente clasificarse la U. D. Figueras? La Junta Directiva, no regateó esfuerzo alguno. La afición está repartida, unos opinan que sí, otros no.

Los gastos de esta nueva Tercera, no cabe duda, serán cuantiosos, como también lo serán pero no tanto los de Categoría Regional.

Pensamos no obstante, que fuerte será también el Grupo de la Categoría Regional. ¿Se ha detenido a pensar cuales pueden ser los equipos que integrarán la misma? Se los citaremos y creemos que no nos vamos a equivocar de mucho. Ahí van:

Tarragona o Lérida	Vilafranca
Gramanet	Olot
Figueras	Granollers
At. Cataluña	Masnou
Gavá	Manresa
Samboyano	La Cava
Lloret	Horta u Hospitalet
Villanueva	Bañolas
Reus	Sabadell
Moncada	Amposta

Si Vd. era partidario de la Tercera División, ¿verdad que no le pesa tanto que nuestra «Unió» no pueda clasificarse? Eso nos suponíamos.

El que no se conforma es porque no quiere.





ficha técnica



Artículos

Ro-da
Joaquín Balletero
Archivero
Carlos Lloveras



Fotos

Martínez (Figueras)
Archivos «Marcador»



Portada

José M.^a Martínez Roca



Viñetas

Pepe III
Archivos «Marcador»



Impresión

Gráficas Pujol



Realización

Publicidad Lloper



Dirección

Carlos Lloveras



FINCAS RIERA

LAURO RIERA SIOSIA

Agente de la Propiedad Inmobiliaria



Sub-Delegado Provincial del

Banco Vitalicio de España

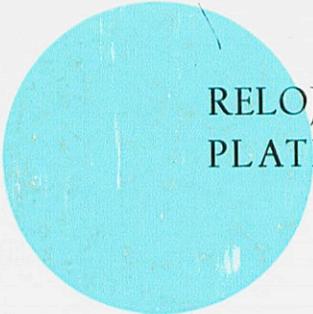
Compañía de Seguros

(RAMO DIVERSOS)

Rutlla, 3 pral. 1.^a

Teléfono 24 19 07

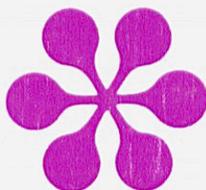
FIGUERAS



RELOJERIA * TROFEOS
PLATERIA * OBJETOS REGALO

amiel

PERELADA, 55 * TELEFONO 24 10 65 * FIGUERAS



JOYERIA
RELOJERIA
BISUTERIA

amiel

RAMBLA, 22 * TELEFONO 24 52 98 * FIGUERAS